Porównanie tłumaczeń Liczb 31:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ta połowa (należąca do) zgromadzenia obejmowała: z owiec trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | złożyło się: trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | (Połowa *należąca* do zgromadzenia wynosiła trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (A połowa należąca zgromadzeniu, była: Owiec trzy kroć sto tysięcy, i trzydzieści tysięcy, siedem tysięcy i pięć set; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z połowice, która się dostała innemu pospólstwu, to jest z owiec po trzykroć sto tysięcy trzydzieści siedm tysięcy i z piąci set, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A w połowie należnej reszcie Izraela było trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Było tego, co przypadło na zbór, owiec trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A w połowie należącej do społeczności było trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc w połowie przypadającej społeczności Izraela było trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a więc połowa dla społeczności wynosiła 337. 500. owiec, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | - było w połowie, [która przypadła] zgromadzeniu: trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І була половина збору: овець триста тридцять сім тисяч пятьсот, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | na zbór przypadała następująca ilość: Trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Połowa z trzody przypadająca zgromadzeniu liczyła trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset sztuk, |